

storyweaver Community

Bon nochi, Tinku!

Author: Preethi Nambiar
Illustrators: Sonal Goyal, Sumit Sakhuja
Translator: Audrey Tromp-Wouters

Level 2



Tabata un anochi cla cu claridad di luna. Tur e bestianan den Mangu su cunucu tabata na soño.

Menos Tinku!



“Mi no tin soño, Ma”, Tinku a murmura. Pero Ma no a tend’e. E tabata morto na soño.

El a bira banda robes, el a bira banda drechi. El a drumi riba su barica y bira riba su lomba. Pero e no por a drumi!



Asina ta cu el a dicidi di sali den anochi pa wak kico e por haya. Ariba, na cielo, Tinku a mira e luna, blanco y rondo, ta smile cu ne. Tinku tabata sinti hopi contento.

“Anochi ta bunita”, Tinku a pensa.



Leu aya, na top di un palo, tabatin un par di luz hopi chikito. Un mancha di luz a bula bin abou!
“Mi ta un bichi di candela”, e mancha di luz a bisa. “Mi ta briya den scuridad!”
“Bo kier ta mi amigo?”, Tinku a puntra.
“Si, ta bon!”, e bichi di candela a bisa.



Algo a pasa bula y colga boca abou na un palo.

“Kico bo nomber ta, parha?”, Tinku a puntra.
“Mi no ta un parha, mi ta un raton di anochi. Mi por mira anochi!”, e raton di anochi a bisa.
“Bo kier ta mi amigo?”, Tinku a puntra.
“Si, ta bon!”, e raton di anochi a bisa.



Un par di blachi a move den e matanan. Tabatin un hende scondi! “Ken bo ta?”, Tinku a puntra. “Mi ta un vos”, e vos a bisa. “Mi ta sali keiro anochi.” “Bo kier ta mi amigo?”, Tinku a puntra. “Si, ta bon!”, e vos a bisa.



Dos wowo briyante ta wak e for di un palo. “Ken bo ta?”, Tinku a puntra.
“Mi ta un shoco”, e shoco a bisa. “Mi ta jaag pa cuminda den anochi.”
“Bo kier ta mi amigo?”, Tinku a puntra.
“Si, ta bon!”, e shoco a bisa.



“Chipchip! Chipchip!”
“Ken t’ey?”, Tinku a puntra.
“Mi ta un criki”, e criki a bisa. “Mi ta chipchip ora ta scur.” “Bo kier ta mi amigo?”, Tinku a puntra.
“Si, ta bon!”, e criki a bisa.



Tinku cu su amigonan a bula, bolter y lora te cu Tinku a cuminsa hap. “Mi tin soño. Mi tin cu bay cas awo”, Tinku a bisa. E tabata contento cu e tin hopi amigo nobo.

Mientras el a bay drumi pega pega cu Ma, el a bisa: “Anochi no ta un luga solitario, Ma. Anochi ta yen di ser maraviyoso.”
“Si!”, Ma a bisa. “Bo amigonan nobo ta nocturno, mescos cu cacho salvahe.”



“Bestia nocturno ta come, hunga y traha anochi. Nan ta sosega durante dia. Bo mester bay drumi awo. Un bon soño lo duna bo energia pa hunga cu bo amigonan di den dia mañan. Bon nochi, chikitin!”, el a bisa y a bras’e duro.



E luna rondo briyante a briya henter anochi y a plama su claridad calmo tur rond.

Y Tinku a drumi henter anochi!

Story Attribution:

This story: Bon nochi, Tinku! is translated by Audrey Tromp-Wouters . The © for this translation lies with Audrey Tromp-Wouters, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Goodnight, Tinku!', by Preethi Nambiar . © Pratham Books , 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Puppy running at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Farm animals sleeping at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Dog awake at night , by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Dog running out of farm at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Dog talking to firefly at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Dog talking to bat at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Dog talking to fox at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Dog talking to owl at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Dog talking to cricket at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Dog, firefly, bat, fox, owl and cricket, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Dog hugging puppy at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Dog and puppy sleeping at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Bon nochi, Tinku!
(Papiamento (Aruba))

Tinku, un cacho chikito den cunucu di Mangu no tin niun tiki soño. E ta dicidi di sali den anochi y ta topa cu hopi bestia interesante.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS
storyweaver